

E6 - THE TARGETED KINGDOM

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

In the year 2020 C.E.,

[00:15] ---

the human world is connected by a network.

[00:18] ---

*Inhabiting it is
an unknown life form called Digimon.*

[00:43] ---

*Oh Yeah!
Be strong, jump on, become the wind*

[00:43] ---

*Oh Yeah!
tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

[00:48] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:48] ---

oozora kidou wo koero

[01:06] ---

Can't hold back this rushing speed

[01:06] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[01:11] ---

A familiar town turns into a diorama

[01:11] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[01:16] ---

Burst through the unclear skies

[01:16] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[01:21] ---

Blow away your worries and discontent

[01:21] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[01:26] ---

Who needs a journey that's by the book

[01:26] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:31] ---

*Even if you're lost or trembling,
Raise the altitude*

[01:31] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:37] ---

*Oh Yeah!
Show off, mess up, stand back up*

[01:37] ---

*Oh Yeah!
ikigatte shikujitte tachiagatte*

[01:42] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:42] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:47] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:47] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:52] ---

*Use the sun
That lights tomorrow as a guide*

[01:52] ---

*asu wo terasu taiyou
mejirushi ni shitesa*

[01:58] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:58] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[02:13] ---

Darkness has started making its move.

[02:15] ---

And the Holy Digimon must stop it.

[02:19] ---

As they learn of their mission,

[02:21] ---

*Taichi's party is targeted
by a swarm of Digimon.*

[02:33] ---

*Danger also closes in on Koshiro
who is moving through the Network.*

[02:40] ---

*At that moment,
Tentomon evolves into Kabuterimon*

[02:44] ---

and succeeds in protecting Koshiro.

[03:00] ---

*Taichi's party, who also succeeds
in escaping the attack,*

[03:06] ---

*set out to cross the sea to the continent
where the Holy Digimon awaits.*

[03:15] ---

Umm...

[03:17] ---

Which way is the sea?

[03:20] ---

THE TARGETED KINGDOM

[03:24] ---

There's 72 hours until Tokyo comes
to a complete stop.

[03:29] ---

How long has it been
since he's told me that?

[03:36] ---

It's no use. We can't see it anywhere.

[03:38] ---

Yeah...

[03:41] ---

Oh?!

[03:43] ---

I'm getting hungry too.

[03:46] ---

Whoa.

[03:49] ---

Digimon stomachs sure are loud.

[03:52] ---

I'm starving too!

[03:54] ---

We need to get food somehow.

[03:57] ---

Yeah.

[04:00] ---

I smell something good!

[04:06] ---

-Ooh!

-Smells yummy!

[04:08] ---

Isn't this...

[04:17] ---

They fell for it!

[04:21] ---

We got you, fruit thieves!

[04:26] ---

TANEMON

[04:28] ---

Looks like we've been caught.

[04:30] ---

What are these guys?

[04:32] ---

They're Tanemon!

[04:35] ---

W-Wait! We haven't done anything!

[04:39] ---

What? You were trying to steal our fruits!

[04:43] ---

You caught them?

[04:48] ---

Any fruit thieves deserve a punishment!

[04:53] ---

A human?!

[05:12] ---

Welcome to Mimi's Kingdom.

[05:15] ---

Mimi's Kingdom?

[05:16] ---

Who in the world are you?

[05:19] ---

Oh, that's right,

I haven't introduced myself!

[05:23] ---

I'm Mimi Tachikawa, a fourth-grader.

[05:27] ---

And I'm the queen of this kingdom!

[05:32] ---

The queen...

[05:36] ---

And this is my butler, Palmon!

[05:37] ---

PALMON

[05:39] ---

Hey, all of you!

[05:41] ---

Are you really not with Tuskmon?!

[05:45] ---

Tuskmon?

[05:47] ---

Aren't Tuskmon really rough and big pigs?

[05:51] ---

That's true, they're a nasty crowd.

[05:54] ---

Well, that's fine.

[05:56] ---

Let's just say
our misunderstanding is cleared.

[05:59] ---

So, what did you all come here for?

[06:04] ---

It's just that we've gotten a little lost.

[06:08] ---

Lost?

[06:18] ---

The damages are spreading fast.

[06:20] ---

And...

[06:22] ---

What's this?!

[06:23] ---

Really, you're looking for
the Holy Digimon?

[06:28] ---

Oh yeah, I think I heard something
like that while I was taking a nap too.

[06:32] ---

What?!

[06:33] ---

Mimi-chan too?

[06:35] ---

I think I heard it from this.

[06:44] ---

Oh!

[06:45] ---

Mimi-chan is the same as us.

[06:48] ---

The Chosen Ones?!

[06:51] ---

The Chosen Ones?

[06:56] ---

Oh, no, no!

We don't have time for that right now!

[07:00] ---

To protect this Mimi's Kingdom,

[07:02] ---

I have to fight fruit thieves
day and night!

[07:06] ---

That's right! That's our queen!

[07:08] ---

What?

[07:10] ---

Taichi-san, emergency!

[07:11] ---

Hey, you can use this like a smartphone?

[07:14] ---

Yeah.

[07:15] ---

What's wrong, Koshiro?

[07:18] ---

Please watch this video first.

[07:21] ---

Video? It's not moving though.

[07:24] ---

*When I tried to watch this news program
from my current location earlier...*

[07:29] ---

Huh?

[07:32] ---

Hey, look at this.

[07:34] ---

This part.

[07:35] ---

Oh, it's moving slowly!

[07:38] ---

You're right!

[07:39] ---

Is this in slow motion?

[07:42] ---

No, it's not!

[07:43] ---

*What I can tell from this video is
that time flows at different speeds*

[07:49] ---

between our world and the Digital World.

[07:52] ---

Say what?!

[08:05] ---

COREDAMON

[08:20] ---

TUSKMON

[08:24] ---

Find.

[08:25] ---

ORGEMON

[08:26] ---

The children.

[08:28] ---

Is that true?!

[08:30] ---

Time flows differently here
than our world?

[08:36] ---

I haven't verified it,
but I'm sure there's no mistake.

[08:39] ---

What we saw during the incident before

[08:43] ---

was only the shallow part of this world.

[08:45] ---

This region is beyond the knowledge
of mankind who created the Network.

[08:50] ---

The deeper you go, the more lag
in time there is between our worlds.

[08:56] ---

*And I believe this Digivice
must have been fixing that lag*

[09:01] ---

to enable two-way communication.

[09:05] ---

So, Koshiro, about that time difference...

[09:09] ---

Since the video from the other side
looks slow, that means...

[09:12] ---

Yes.

[09:14] ---

*From the Digital World
where all of you are right now,*

[09:14] ---

DIGITAL WORLD
TOKYO

[09:17] ---

time in our world is moving slowly.

[09:21] ---

So Mimi-chan sounds
like she's been here for long,

[09:24] ---

but she was actually transported to this
world just a little while before us then.

[09:29] ---

That may be true...

[09:32] ---

We now know that we have
more time than we thought.

[09:37] ---

But...

[09:38] ---

Yes, we cannot be taking our time.

[09:42] ---

Please take a look at this.

[09:44] ---

*I've encoded that news video
so that you can watch it on your side.*

[09:49] ---

Hm? Is that about our town?

[09:52] ---

*The unknown major power failure
is continuing to grow currently.*

[09:58] ---

*The government has set
mobile power supply cars*

[10:01] ---

*at hospitals, broadcasting stations,
and other essential facilities.*

[10:05] ---

Oh...

[10:06] ---

Hm?

[10:09] ---

*As you can see, the damages
are continuing to spread even now.*

[10:13] ---

Tokyo...

[10:16] ---

I didn't know Tokyo was in this state.

[10:19] ---

*The mobile power supply cars seem to be
lent out by certain companies for free.*

[10:24] ---

Oh, Grandpa!

[10:26] ---

Grandpa?

[10:28] ---

I'm sure that man is the chairman
of Tachikawa Heavy Industries.

[10:32] ---

Chairman?!

[10:35] ---

It isn't about company profits.

[10:38] ---

I'm just doing what I can do right now.

[10:42] ---

Grandpa...

[10:45] ---

What I can do...

[10:49] ---

Oh!

[10:51] ---

It disappeared...

[10:53] ---

Grandpa is working so hard.

[11:00] ---

But...

[11:02] ---

Right now...

[11:05] ---

I have these little guys, my kingdom.

[11:10] ---

Protecting them

from bad guys is what's most important!

[11:15] ---

That's right! That's our kingdom's queen!

[11:21] ---

Say, Mimi-chan.

[11:23] ---

No, Queen Mimi!

[11:25] ---

Let us join you too!

[11:28] ---

We'll get rid of those guys with you!

[11:31] ---

What?

[11:32] ---

Let us help you too!

[11:34] ---

Yeah, yeah, leave it to us!

[11:36] ---

I'll fight too!

[11:38] ---

All of you...

[11:40] ---

For my kingdom?

[11:43] ---

We gotta do what we can, right?

[11:49] ---

Then you're No. 72!

[11:51] ---

Huh?

[11:52] ---

You're No. 73!

[11:54] ---

What?

[11:55] ---

I'll make you all servants
of Mimi-chan's Kingdom!

[12:26] ---

They're here!

[12:28] ---

So, six Tuskmon!

[12:30] ---

We'll haul in the fruit thieves
for sure this time!

[12:38] ---

Go!

[12:49] ---

Yes!

[12:50] ---

First, we got two!

[12:52] ---

It went well!

[12:59] ---

They're going around the rocks
to avoid the traps!

[13:04] ---

All right, let's go, Agumon!

[13:05] ---

Okay!

[13:06] ---

We're counting on you!

[13:24] ---

Agumon!

[13:25] ---

Leave it to me!

[13:44] ---

Agumon Evolution!

[14:00] ---

Greymon!

[14:10] ---

Greymon!

[14:15] ---

Mega Flame!

[14:21] ---

Sounds like it's started!

[14:22] ---

Hm?

[14:23] ---

I wonder what that is?

[14:28] ---

Piyomon!

[14:28] ---

Okay!

[14:33] ---

Two left!

[14:47] ---

Greymon!

[14:48] ---

Huh?!

[14:49] ---

That's...

[14:54] ---

Meteor Wing!

[15:04] ---

Birdramon!

[15:10] ---

Go, Birdramon!

[15:19] ---

I leave that guy to you!

[15:27] ---

Are you scared?

[15:28] ---

What?

[15:30] ---

Just a little...

[15:33] ---

Don't worry, I'll protect you, Mimi.

[15:38] ---

Yeah!

[15:50] ---

W-What is it?!

[15:58] ---

We won't let you steal our fruits!

[16:02] ---

DRIMOGEMON

[16:13] ---

Palmon...

[16:17] ---

Children...

[16:19] ---

Run, Mimi...

[16:23] ---

Palmon?!

[16:35] ---

Mimi!

[16:47] ---

Palmon!

[16:58] ---

Just one left!

[17:07] ---

We're done here!

[17:10] ---

Nice!

[17:11] ---

Looks like she took the best part...

[17:18] ---

Palmon!

[17:20] ---

Palmon?!

[17:26] ---

Mimi...

[17:27] ---

You can't be here...

[17:29] ---

Palmon!

[17:31] ---

Their target is you, Mimi...

[17:34] ---

Palmon...

[17:35] ---

The Chosen... Ones...

[17:39] ---

So run, please...

[17:42] ---

I can't just leave you here and run.

[17:46] ---

How could I?!

[17:51] ---

*When I arrived here
and was lonely all by myself,*

[17:55] ---

you came over to talk to me.

[17:58] ---

*And you introduced me to Tanemon
to make us friends.*

[18:03] ---

It's all thanks to you, Palmon.

[18:06] ---

Mimi...

[18:07] ---

That's why I can't run away by myself!

[18:10] ---

Mimi...

[18:14] ---

What?

[18:18] ---

What is... this?

[18:23] ---

Hm?!

[18:38] ---

Palmon Evolution!

[18:56] ---

TOGEMON

[18:56] ---

Togemon!

[18:59] ---

Togemon...

[19:01] ---

Palmon has changed.

[19:03] ---

So this is an evolution!

[19:05] ---

Evolution...

[19:15] ---

Move!

[19:23] ---

Mimi-chan!

[19:26] ---

Greymon!

[19:49] ---

Yes!

[19:50] ---

But look...

[19:54] ---

Togemon!

[20:02] ---

Wow! Go, Togemon!

[20:04] ---

Prickly Bang-Bang!

[20:10] ---

Coconut...

[20:13] ---

Upper!

[20:19] ---

It's a knockout!

[20:27] ---

Mimi-chan!

[20:28] ---

You okay?!

[20:30] ---

Oh...

[20:36] ---

Palmon, thank you.

[20:39] ---

I'm glad you're okay, Mimi!

[20:41] ---

Palmon!

[20:42] ---

Mimi!

[20:48] ---

I love you, Palmon!

[20:52] ---

I love you too, Mimi!

[21:21] ---

Are you really sure about this?

[21:23] ---

Yeah.

[21:29] ---

*We got rid of the bad guys
who attacked the village...*

[21:33] ---

*and since Tanemon say they'll protect
the kingdom themselves.*

[21:41] ---

I'm...

[21:44] ---

going to do what I can right now!

[21:46] ---

Yup!

[22:01] ---

*As if rolling out of control,
I ran frantically*

[22:01] ---

korogaru youni gamushara ni hashitta

[22:07] ---

"What's waiting ahead?"

[22:07] ---

nani ga matteru no?

[22:12] ---

The headwinds told me

[22:12] ---

mukaikaze ga oshiete kuretanda

[22:17] ---

"Just believe and move forward"

[22:17] ---

shinjite susume

[22:21] ---

The bitter taste of defeat is a seed

[22:21] ---

yaburete shitta kuyashisa wa tane

[22:24] ---

It will eventually sprout

And become your wings

[22:24] ---

yagate mebuki hane to naru

[22:27] ---

I knock on those doors

[22:27] ---

sono tobira tataku riyuu

[22:30] ---

Because the present shapes the future

[22:30] ---

ima ga mirai wo tsukuru kara

[22:36] ---

If you want to find a rainbow

[22:36] ---

niji wo mitsuketai nara

[22:39] ---

You must lift your face

[22:39] ---

kao wo agenakuchatte

[22:42] ---

The hands that reached out to us

Make us much stronger

[22:42] ---

sashidasareta te ga

bokura wo zutto tsuyoku suru

[22:47] ---

If you want to catch your dreams

[22:47] ---

yume wo tsukamitai nara

[22:49] ---

Though the step forward is unsteady

[22:49] ---

furueru sono ippo mae ni

[22:52] ---

Try and take it

[22:52] ---

fumi dashite goran yo

[22:55] ---

Because you can surely fly now

[22:55] ---

ima nara kitto sora mo toberu kara

[23:01] ---

Taichi crosses the sea

where the vicious Digimon lives.

[23:04] ---

A new boy appears to face this danger.

[23:08] ---

Next time on Digimon Adventure:

"That Boy Is Joe Kido"

[23:12] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:16] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:42:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:42:52 UTC by whimsee